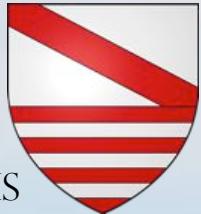




S' KUCKUCKS BLÄTTEL
BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER
LE JOURNAL LE PLUS LU DANS LES NIDS DE COUCOUS



N° 50 - Mai 2025

N°50
25 ans
de
Kuckucks Blättel

Le mot du Maire

Im Herr Maire sin Wort

Extrait du discours tenu par Claude Eichwald à l'occasion de la remise de médailles le 26 avril 2025.

Chères concitoyennes,
chers concitoyens,

À l'occasion de cette cérémonie où nous honorons l'engagement municipal, nous souhaitons aussi rappeler que la commune ne vit et prospère que par l'engagement de ses citoyens.

Cet engagement c'est avant tout le respect de l'autre pour bien vivre ensemble, dans le respect des règles de la République.

C'est se déclarer en mairie et s'inscrire sur les listes électorales. C'est se renseigner sur les réglementations en vigueur pour les déchets, les feux, le bruit, la réglementation urbaine, la divagation des animaux, et, dans le doute, se renseigner en mairie.

L'une des fonctions du maire est de représenter l'État dans sa commune et, à ce titre, il est de son devoir d'appliquer les lois et de les faire respecter. Contrevénir à une règle, c'est obliger le Maire à l'appliquer par la contrainte, ce qui n'est pas très agréable, et crée souvent le conflit.

La vie d'une commune, ce sont les enfants et l'école. Face à la chute démographique et à l'inévitable fermeture de classes, nous avons engagé la réflexion avec les communes de Neuwiller, Dossenheim et Hattmatt et créé un nouveau RPI. Cela nous garantit, du moins à court terme, le maintien de notre école au village, une belle école rénovée par la municipalité précédente sous le mandat de Raymond Kister. La vie de la commune ce sont aussi les associations, et nous avons la chance d'en avoir plusieurs à Weiterswiller.



Les Amis de l'église historique, les Amis de l'orgue Rohrer, la MJC, Rock un so Weiter, le Club de Basket St Michel et l'ASW. Entre culture et sport, nous avons le choix, et souvent les deux se combinent harmonieusement.

Ces associations ont mené des projets ambitieux, reconnus de tous et qui font l'attrait de notre village. Retrouvons cette énergie en nous fédérant sur des objectifs et de nouveaux projets. Cela permet la rencontre, les découvertes et l'entraide. Cela nous préserve du village dortoir, propice au repli sur soi, à l'individualisme, et nous aide à combattre la morosité ambiante.

Une école, des associations qui ne demandent qu'à bouger, une petite épicerie de service, plusieurs très petites entreprises, un riche patrimoine bâti, et une nature préservée qui invite au repos et à la contemplation. Un village du bonheur ! Contemplation, recueillement, les différents cultes qui se côtoient à Weiterswiller ont perçu cette plénitude.

Vous, les nouveaux habitants, nous vous remercions d'avoir choisi notre village. Nous vous assurons que vous avez fait le bon choix en vous installant à Weiterswiller.

A présent, nous allons honorer l'engagement au service de la communauté en distinguant trois personnes.

Anne-Catherine Jacobs, notre excellente secrétaire de mairie ! La secrétaire de mairie, un poste aux multiples facettes, au premier plan duquel se trouve l'accueil des administrés, l'écoute, la bienveillance et la compétence pour trouver le renseignement.

Impôts, retraite, sécurité sociale, formulaires dématérialisés trouvent une solution et une réponse. Anne-Catherine c'est la « Maison France Services » à elle toute seule !



La secrétaire de mairie est aussi le garant de la continuité lorsqu'il y a renouvellement des élus au Conseil Municipal. Anne Catherine a assuré la transition avec simplicité et efficacité. Cela nous a permis, et à moi en particulier, de prendre la mesure de nos responsabilités et de nos missions.

Jean-Georges, ton premier mandat de Conseiller municipal date de 1989 ! Ta profession de géomètre fait de toi la mémoire de notre cadastre communal et une source d'informations précieuses pour moi.



Raymond, à peine revenu au village avec ta famille en 1981, tu t'engages dès 1983 en tant que conseiller municipal. En 1989, puis en 1995

tu deviens adjoint au Maire et enfin de 2001 à 2020 tu deviens Maire de notre commune, pour trois mandats successifs.

Jean-Georges, Raymond, à vous deux vous avez accompagné, puis été à l'initiative des principales réalisations de notre commune.



37 années de ta vie que tu as consacrées à la collectivité, alors que la retraite te tendait les bras !

Je voudrais là saluer Marlyse, et à travers elle, les conjointes ou conjoints des élus qui acceptent de renoncer à une partie de la vie de famille.

Dans les pages qui suivent nous développons amplement leur engagement respectif et le bel héritage qu'ils ont laissé.

Le prochain événement qui devrait nous réunir sera la Fête du Village, le MESSTI qui se tient traditionnellement le week-end de la Pentecôte et cette année les 7, 8 et 9 juin. Il y a plusieurs façons d'y participer. Déjà... d'y venir avec les enfants ; ils trouveront des manèges, des stands de sucreries, des jeux d'adresse... Ensuite pour partager une bonne bière, une tarte flambée, une grillade ou encore une salade mixte ou des harengs marinés... Mais si vous avez du temps et le goût pour cela, vous pouvez rejoindre les bénévoles qui organisent et assurent l'accueil et l'ensemble des tâches nécessaires au bon déroulement des festivités.

Nous serons heureux de vous accueillir.

Claude Eichwald

Informations Municipales

Noorichte vun de Gemein

C'est sous une forme très résumée que nous vous présentons les différentes actions que la municipalité mène. En effet, certains projets sont compliqués, longs et difficiles à exposer dans le détail mais le maire et les adjoints sont à votre disposition chaque vendredi après-midi de 15h à 17h ou sur rendez-vous pour vous donner toutes les explications que vous souhaitez.

Inauguration de la zone humide renaturée -19 Mai

Une petite centaine de personnes a découvert la zone humide aménagée grâce au SDEA.

Budget de cette opération : 69 000 €. Un investissement pour l'avenir supporté à 80% par l'Agence de l'eau Rhin-Meuse, et 20 % par le programme GEMAPI géré par la Comcom HLPP*. Pour la circonstance, Frédéric Deck, Président du Conservatoire des Espaces Naturels d'Alsace, qui va assurer la gestion de cet espace, avait choisi Weiterswiller pour tenir son Assemblée Générale. Plusieurs personnalités ont manifesté leur intérêt : Christian Dorschner Maire de Wingen-sur-Moder et Vice-Président de la ComCom HLPP, les Maires d'Obersoultzbach, de Weinbourg, de Neuwiller-lès-Saverne, la Présidente du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord ainsi que des personnalités connues pour leur engagement en faveur de la nature et de l'environnement tels Andrée Buchmann, Michel Durousseau.

Dans son mot de bienvenue, le Maire a rappelé le rôle fondateur joué par les enfants de l'ancien Conseil Municipal des enfants, l'exemple donné par Wingen-sur-Moder quelques années auparavant, et l'efficacité des équipes du SDEA et de la Commune. Il a précisé qu'un aménagement léger sera réalisé : des bancs, une signalétique élaborée avec le Parc afin de transformer l'ancienne décharge en lieu de promenade...

* voir présentation détaillée dans le Blättel 49.

Il a conclu en rappelant : « Renaturer cette zone humide permettra une filtration et un écoulement lent des eaux de ruissellement, cela conservera des espaces de fraîcheur. Cela régulera les précipitations violentes, donc un avantage immédiat ici à Weiterswiller, mais aussi bien au-delà de notre banc communal.

Enfin, il s'agit d'un projet en devenir, nous n'en maîtrisons plus le développement, puisque c'est la nature qui décidera de l'évolution de cette zone ».

Tous ont chaleureusement été remerciés. La cérémonie s'est achevée sur un moment de convivialité.



*Claude Eichwald, Maire
Frédéric Deck, Président du CEN
Nathalie Marajo-Guthmuller Présidente du PNR.*

« Les centrales villageoises », l'énergie photovoltaïque

Une réunion publique d'information avait eu lieu le 30 octobre 2024 à l'occasion de laquelle les responsables de Centrales Villageoises du Pays de Saverne sont venus présenter cette technologie permettant de réduire le coût de l'électricité. Nous avons présenté le projet dans le dernier Blättel.

En définitive, la commune a rejoint la société des Centrales Villageoises du Pays de Saverne. Cette société développe actuellement une boucle de production d'énergie photovoltaïque sur le S'KUCKUCKS BLÄTTEL 50

territoire de la Communauté de Communes de Hanau La Petite Pierre. Cette boucle intègre les communes de Sparsbach, dont l'installation est en cours sur l'église, Ingwiller, avec les toitures

des écoles et des ateliers municipaux, et Menchhoffen avec la salle polyvalente.

À Weiterswiller, les toitures de l'école et de

l'atelier municipal seront équipées de panneaux. Les dossiers d'autorisation d'urbanisme sont déposés et les appels d'offres pour choisir les entreprises sont en cours.

Weiterswiller et les énergies vertes

La salle polyvalente de Weiterswiller est engagée dans une démarche environnementale avec ÉS.

Dans un monde confronté à des défis environnementaux urgents, Weiterswiller contribue à la lutte contre le changement climatique en faisant le choix des énergies vertes pour le contrat d'énergie de la salle polyvalente.



Bien sûr, il est physiquement impossible de déterminer la provenance de l'énergie livrée à un endroit donné. L'énergie produite à partir d'une source d'énergie renouvelable (éolien, solaire, hydraulique) ne peut être distinguée de celle

produite à partir d'une autre source (fioul, charbon, gaz). Grâce aux mécanismes des garanties d'origine, ÉS nous certifie qu'une quantité d'énergie d'origine renouvelable équivalente à la consommation de la salle Fernand Hamm est produite, et injectée sur le réseau.



En mettant en place des pratiques plus durables, nous participons à la préservation de l'environnement et à la lutte contre le changement climatique.

Une antenne relais pour Weiterswiller

Dans le cadre de la suppression des zones grises, Weiterswiller va enfin être pourvue d'une antenne relais ! C'est la société ATC qui installera le pylône pour le compte d'Orange. Le pylône aura une hauteur de 48 mètres et sera pourvu de deux antennes « Orange ». À terme, d'autres prestataires de réseaux téléphoniques pourront installer leurs antennes sur ce pylône.

Le pylône sera implanté entre l'ancien et le nouveau terrain de football à l'orée de la forêt. Il sera plus discret dans le paysage de la commune. Les demandes d'autorisation sont déposées et les sondages de sol vont se faire incessamment.

L'antenne devrait être opérationnelle entre fin 2025 et début 2026.

Traversée du village

À la suite de la réunion publique du 3 octobre 2024 et du travail avec les services de la CEA, le Conseil Municipal dans sa séance du 7 février 2025 a décidé de modifier le régime des priorités et de vitesse dans toute la commune.

Un arrêté a été pris le 27 février 2025.

La priorité à droite (article 2 du code la route) sera généralisée à l'ensemble du village. La vitesse sera limitée à 30 km/h. Les services de la CEA nous ont fait parvenir le 23 avril 2025 les modalités de modification de la signalisation à l'entrée et dans la commune. Les travaux se feront au début de l'été.

Réfection de nos routes

Comme vous le savez, la Collectivité Européenne d'Alsace (CEA) consacre une part importante de son budget à l'entretien des infrastructures routières, qui représentent 6 410 kilomètres de chaussées.

En 2024 la CEA a financé le gravillonnage de la RD 7 entre Obersoultzbach et Weiterswiller.

Entre Neuwiller-lès-Saverne et Weiterswiller, des travaux de mise en conformité des dispositifs de retenue, ainsi que la reconstruction du pont à hauteur de la Boxmühle ont également été financés.



Nouvelles du village *Noorrichte vun dorf*

Concert à la synagogue

Samedi 3 mai a eu lieu à l'ancienne synagogue puis à l'Église historique un concert assez surprenant.

Au centre de la synagogue, quatre musiciens : Yannick Guédon à la voix, Déborah Walker au violoncelle, Cyprien Busolini au violon alto et Sébastien Roux à l'électronique. Autour d'eux, une trentaine d'auditeurs, assis en cercle, eux mêmes entourés de haut-parleurs.

Les artistes ont joué huit pièces dans lesquels les sons apparaissaient et disparaissaient, effacés par la voix, ou par un autre son.

À l'Église protestante, le dispositif était presque identique : pas de musicien, mais un enregistrement de paysage sonore, commenté grâce à un dispositif connecté sur les téléphones portables. Une expérience intéressante.



Des nouvelles du Kuckuck's gaertel, le Jardin partagé des Coucous

Les travaux printaniers ont bien commencé : fauchage manuel et tonte, désherbage des andains, semis et repiquages.

Pour les arbres fruitiers, nous bénéficions de l'aide et des conseils de Gilles : surveiller la

croissance, repérer les branches maîtresses, pratiquer une taille douce si nécessaire. La récolte de fruits est déjà prometteuse cette année.

A l'avant de la clôture grillagée, nous avons planté des grimpants légers : une vigne vierge, une variété locale de raisin, un petit lierre, du chèvrefeuille. Des ipomées annuelles pourront la fleurir de bleu, si les limaces ne les boulorent pas ! Les andains bien nourris se garnissent de légumes variés. Nous avons encore rajouté des plantes aromatiques : pour nos cuisines, pour attirer les polliniseurs et faire fuir les insectes parasites.

Les idées et propositions, nous en évoquerons quelques-unes lors de la fête, émergent lors de nos petites réunions autour de bons petits plats, dans un esprit d'échange et de partage et une ambiance conviviale. Nous remercions aussi les habitants et les promeneurs, pour leur attention sympathique, leurs offres de plantes ou de matériel, outils.



La fête du Kuckuck's gaertel aura lieu le samedi 5 juillet 2025

Tous les habitants de Weiterswiller et environs sont chaleureusement conviés à partir de 18h30. Diverses animations sont prévues : musique, contes, chansons... mini-présentations de propriétés médicinales de certaines fleurs et aromatiques. Comme d'habitude, formule auberge espagnole : chacun ramène ses plats favoris dans de la vaisselle durable.

Si vous avez l'envie de vous joindre à la petite équipe du Gaertel, vous êtes les bienvenue-s. Contactez Anne-Marie au 07 81 06 54 88



Hommage à Edmond Doerr

Edmond Doerr s'en est allé le 11 janvier 2025.



Edmond et Marlyse lors d'une croisière en Méditerranée.

Les plus anciens d'entre nous se souviendront de ce couple rayonnant, Edmond et Marliese Doerr. Ils ont été durant de nombreuses années des personnages incontournables de Weiterswiller. La famille Doerr s'est largement investie pour le village puisque Edmond a présidé le Club de Foot, puis Bruno, le fils, a siégé au Conseil Municipal pendant deux mandats avec Raymond Kister (voir plus loin son témoignage).

Edmond, passionné de foot, a d'abord joué dans l'équipe de Lichtenberg d'où il est originaire. Puis il a rejoint l'équipe d'Ingwiller pour enfin taper dans le ballon au sein de l'équipe de Weiterswiller.

Faut-il y voir l'explication de ce choix ? Edmond avait succombé aux beaux yeux de Marliese, l'aînée des filles de « Daase Frantz » ! Ils se marient et deux garçons (Laurent et Bruno) naissent de cette union.

Après son apprentissage dans des maisons de grande réputation, Lorch à Bouxwiller, Riedinger à Vendenheim, Edmond reprend la boucherie de Weiterswiller. Le couple va la faire prospérer entre 1972 à 2004 (voir le Blättel N° 41, Aurore Ambrosini-Petit leur consacre un bel article).

Mais, frappé par une maladie invalidante, il se voit contraint de déposer son maillot. Qu'à cela ne tienne, oubliant la douleur, il continue d'être actif dans son commerce et reprend les rênes de l'ASW (Association Sportive de Weiterswiller). Il devient Président du club de foot. C'est avec énergie et détermination qu'il travaille au recrutement de nouveaux joueurs. Les coupes et trophées s'accumulent dans le bureau du club. Des événements sont régulièrement organisés et rassemblent les troupes autour des dirigeants Freddy Kuntz et Jacky Engel.

C'est aussi la période où la Commune décide de la construction de la salle polyvalente et Edmond apporte sa contribution en heures de travail car il faut faire les finitions. Il n'hésite pas à grimper à l'échelle, manier le marteau, le pinceau.

En 2004 arrive l'heure de la cessation d'activité. La maladie ne le lâche pas... au contraire ! Après deux AVC, la décision est prise. C'est le moment de lever le pied. Marliese et Edmond s'installent dans leur jolie maison à Ingwiller. Ils restent toujours curieux de ce qui se passe au village et y reviennent régulièrement.

Voilà un bel exemple d'engagement qui inspirera peut-être les jeunes générations.

Conseil des jeunes

Samedi récréatif

Le samedi 9 février, avec Elliott, Néo, Raphaël et Dann de la Commission des Jeunes (CJ), nous avons organisé un après-midi jeux et bricolage destiné aux enfants de huit à treize ans.

Nous avons fait une affiche pour annoncer l'événement.

Les activités se sont déroulées à la MJC, où nous pouvions réaliser des animaux en porcelaine froide, des tableaux en fils tendu, et des parties de jeux de Société : Uno, Prehistories, Monopoly...



L'après-midi s'est terminée par un goûter.

Voici leurs impressions à l'issue de ce moment :
Elliott : *Super après-midi, mais dommage pour ceux qui ne sont pas venus.*

Néo : *Après-midi joyeux.*

Raphaël : *J'ai bien aimé cet après-midi, car on s'est bien amusés.*

Dann : *J'ai apprécié cet après-midi.*



Calendrier des manifestations prévues à ce jour à Weiterswiller en 2025

7, 8 & 9 Juin, Salle polyvalente :

Kuckucks Messti

14 Juin, Église catholique :

Concert « Les maîtres chanteurs d'Alsace bossue »

22 Juin, Église catholique :

Concert de fin d'année Jeunes Chanteurs de Weiterswiller

28 Juin, ancien stade :

Heat festival DJ organisé par l'AS Weinbourg

5 Juillet, Kuckuck's Gaertel :

Fête annuelle du Kuckuck's Gaertel

15 Août, Salle polyvalente :

Tournoi de pétanque organisé par l'ASW

24 Août, Salle polyvalente :

Tournoi de basket 3X3 ouvert à tous (licencié-e-s et non licencié-e-s) organisé par l'AS Saint Michel

12 Septembre, Ancienne synagogue :

Mini festival musique juive organisé par l'Office de Tourisme

17, 18 & 19 Octobre, Ancienne synagogue :

Rock und so Weiterswiller fait ses 400 coups, programmation à venir

25 Octobre, Salle polyvalente :

Soirée couscous organisée par l'ASW

11 Novembre, Cimetière :

Commémoration de l'armistice

22 Novembre, Ancienne synagogue :

Rock und so Weiterswiller « Les rockeurs ont du cœur »

30 Novembre :

Marché de Noël

13 Décembre, Salle polyvalente :

Repas des aîné(e)s

31 Décembre, Salle polyvalente :

Soirée Saint Sylvestre organisée par l'ASW.

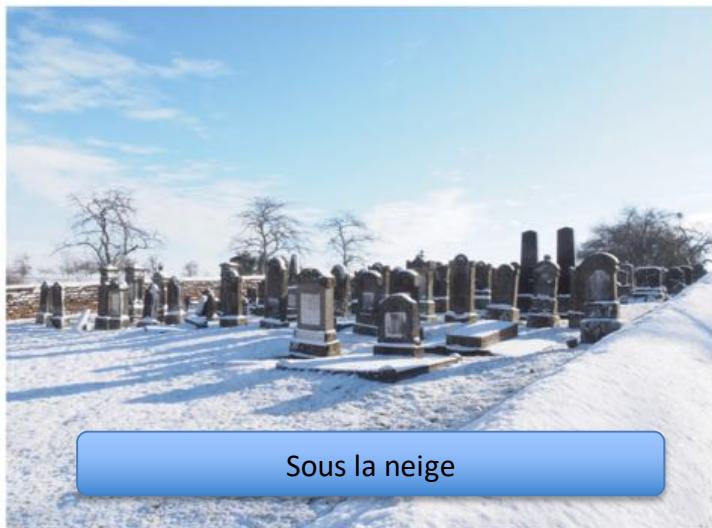
Quelques instantanés de la vie à Weiterswiller



Marché de Noël



Fête des aîné(e)s



Sous la neige



Samedi récréatif



Travaux à la zone humide



Journée Buwespaetzle

Quelques instantanés de la vie à Weiterswiller



En cuisine



Concert à la synagogue



Assemblée Générale de la MJC



Nettoyage de printemps



Inauguration de la zone humide



Remise de médailles

La parole aux pros

De vum fach han s'wort

Les cavalières de Weiterswiller

Elles sont petites-cousines, ont moins de 25 ans et travaillent toutes deux dans le domaine équestre. Vous les avez certainement déjà rencontrées sur leurs destriers, seules ou en groupe, à la croisée des chemins de Weiterswiller. Partons à la rencontre de ces passionnées d'équitation que sont Émily Bloch et Giulia Grussi. Premier épisode, Giulia Grussi.

Dès sa plus tendre enfance, Giulia grimpait sur des chevaux. Diplômée de l'école « Cheval d'Alsace » du Champ du feu, elle est accompagnatrice de tourisme équestre et instructrice de monte western. En monte western, on utilise une selle avec un gros pommeau, qui servait aux cowboys à bloquer le lasso lorsqu'ils attrapaient les vaches égarées dans les contrées lointaines.

Giulia et son père gèrent la Société Civile d'Exploitation Agricole « Open Ranch » www.openranch.fr. Lui est maréchal-ferrant et inséminateur équin, elle s'occupe de la trentaine de chevaux en pension. La compagne d'André intervient ponctuellement en qualité de vétérinaire. Tous trois forment une équipe complète de soin du cheval. Giulia et André développent une activité de tourisme équestre, référencée sur les principaux sites spécialisés. Aujourd'hui, en plus de leur gîte équestre, ils finalisent la réalisation d'une nouvelle structure comprenant six boxes, une grande sellerie, un manège semi couvert, et un espace de pansage et soins de chevaux. Giulia propose des cours particuliers de monte western pour débutants et confirmés, ainsi que des sorties de quelques heures de promenade pour débutant(e)s, aussi bien que des randonnées pouvant atteindre une quarantaine de kilomètres par jour pour des cavalier(e)s confirmé(e)s.

La randonnée est plutôt une activité masculine, mais cela ne rebute pas notre cavalière qui adore monter sans selle et sans mords pour entrer en osmose avec l'animal et la nature ; cette pratique nécessite des années de travail et d'observation.



Giulia sur sa monture en 2023

Giulia travaille surtout avec des races de chevaux américaines. Elle peut prendre en charge des jeunes chevaux de deux ou trois ans pour les débourrer, c'est-à-dire les habituer à l'homme, leur apprendre à supporter la selle et son cavalier. Ce travail peut prendre de cinq à dix semaines. Elle peut également désensibiliser l'animal de ses peurs pour que son propriétaire puisse le monter sereinement.

Aujourd'hui Giulia travaille à l'Office de Tourisme de Hanau La Petite Pierre, mais rêve de pouvoir se consacrer entièrement à sa passion équestre.

Dominique Morque

Lumière sur ...

Im licht...

Propos recueillis par Catherine Graesbeck-Eichwald.

Vous l'aurez deviné, ce numéro 50 de notre bulletin municipal « *S'Kuckucks Blättel, le journal le plus lu dans les nids de coucous* » sera une édition spéciale à conserver dans votre bibliothèque !

À l'occasion de la cérémonie qui s'est déroulé le 26 avril dernier, le Maire et le Conseil Municipal ont tenu à saluer, d'une part les nouvelles familles qui ont choisi de s'installer près de nous, au village et, d'autre part, honorer les prédecesseurs qui ont porté le destin de la communauté villageoise pendant tant d'années et l'ont fait avec générosité, détermination et responsabilité. Parce qu'il a été l'élu le plus proche d'eux, celui qui avait encouragé, accompagné bon nombre de projets, Philippe Richert, ancien Président de la Région Alsace, ancien Ministre des Collectivités Territoriales, est venu en personne remettre les médailles à Raymond Kister, Jean-Georges Baltzer et Anne-Catherine Jacobs.

Dans les pages qui suivent nous développons leur engagement respectif et le bel héritage qu'ils ont laissé. Cela dit, Jean-Georges et Anne-Catherine sont toujours dans l'action à nos côtés, et c'est une grande chance pour les nouveaux (à défaut d'être tous jeunes...) élus complètement inexpérimentés que nous étions. L'expérience et le savoir-faire accumulés par l'un et l'autre sont infiniment précieux.

Anne-Catherine Jacobs



« *La Maison France-Service à elle toute seule !* » Ce sont les mots de Claude Eichwald, Maire de Weiterswiller, lors de la cérémonie de remise des médailles par l'ancien Ministre Philippe Richert le 26 avril dernier.

Anne-Catherine a commencé sa carrière professionnelle dans un cabinet d'expertise comptable. À l'occasion d'un changement à la direction, elle saisit l'opportunité de rejoindre le secteur public. Pour le remplacement de l'agent administratif en congé de maternité, le Syndicat des Eaux de Drulingen la recrute. Elle fait si bien l'affaire qu'à l'issue de cette période on lui propose de rester mais à temps partiel ! C'est alors qu'encouragée par le percepteur de Drulingen elle postule pour le secrétariat de Mairie de Weiterswiller. Elle reste encore aujourd'hui, après vingt ans, impressionnée par l'entretien d'embauche ! Il n'y avait pas moins de cinq personnes pour l'auditionner : M. Metzger

le Percepteur, Raymond Kister le Maire, Robi Stutzmann l'adjoint au Maire, Mme Cornu DGS du Centre de gestion du Bas-Rhin, et Marthe Beck-Jaming la chevonnée secrétaire de Mairie partie à la retraite 2 ans plus tôt !

L'audition a débuté par la question classique à cette époque ! « *Rede n'er Elsässisch ? - Ja, ja... awer ich pecks wie em Krumme !* »

Le passage du privé au public n'est pas simple ! Les règles changent et nécessitent une attention rigoureuse et aucune interprétation hasardeuse n'est admise car les tâches sont multiples et très diversifiées. Mais heureusement, Marthe Jaming la prend sous son aile, lui transmet les ficelles du métier. « *Elle m'a tout appris ! Je lui serai toujours reconnaissante pour sa gentillesse, sa disponibilité, son efficacité... D'ailleurs j'ai eu très vite le sentiment d'être adoptée par le village, j'étais comme chez moi ! Quelle joie de travailler dans un excellent climat de confiance réciproque avec Raymond Kister, le Maire qui m'a recrutée, puis Claude Eichwald qui lui a succédé ! J'insiste sur cela car ce n'est pas aussi fréquent qu'on le pense ! Et, il y a mes anciens collègues de travail avec qui j'ai eu l'honneur et le plaisir de collaborer... il faut que je les cite tous tant j'ai de reconnaissance pour eux : Annelise, Doris, Jean-Jacques, Robert, Yolande, Evelyne, Marie-Claire, Alexis, Jean-Luc, Emmanuel, Pascal G, Pascal H, François, Christian G, Christian Z, Erwin, Bernard, Robert... Et mes collègues actuels : Alain, Jean-Claude, Catherine et Félicie, un grand merci à eux !* ».

Jean-Georges Baltzer, 1^{er} adjoint au maire



Depuis le 15 mars 1989, Jean-Georges Baltzer siège au Conseil Municipal. Il a d'abord fait deux mandats avec Fernand Hamm, puis Raymond Kister le désigne comme Adjoint jusqu'au 23 mai 2020, enfin Claude Eichwald le confirme dans son poste de 1^{er} Adjoint. Ce qui fera, à la fin de cette mandature au printemps 2026, au total 36 ans au service de la municipalité et des habitants de Weiterswiller !

Jean-Georges aura été de tous les dossiers, de toutes les réflexions, de toutes les décisions, avec la posture attentive mais « tout en retrait » qui le caractérise. Discret, sans doute ! Mais éminemment compétent et disponible dans le domaine qui est le sien et combien important dans un village : le géomètre !!! Fort d'une grande expérience acquise durant les années où il a été un collaborateur du cabinet des géomètres Carbiener (le père d'abord, le fils ensuite), les maires successifs lui ont tout naturellement confié la responsabilité de

l'urbanisme. Les limites du ban communal, celle des parcelles appartenant à la commune, les contraintes liées au permis de construire, le droit du sol n'ont pas de secrets pour lui. De nombreuses fois, on l'a vu sur le terrain vérifier l'implantation des bornes, tracer les limites des parcelles. Au fil des années pour le remembrement, ensuite pour l'élaboration des PLUI successifs, ou plus simplement pour départager des voisins antagonistes.

Quand il n'arpentait pas le terrain, il s'occupait du suivi du dossier de construction de la salle polyvalente sous le mandat de Fernand Hamm. Durant quelques années, il a assuré la tâche difficile et ingrate du fonctionnement de la salle, très bien épaulé en cela par Eliane sa défunte épouse. Aujourd'hui, en sus de son mandat, il préside le Groupement sportif et culturel qui rassemble les diverses associations : le Basket-Club, la MJC et l'ASW - le Club de foot. Le rôle du Groupement est de fédérer ces associations pour l'organisation de l'événement central du calendrier des festivités : la Fête du village autrement dit, le MESSTI. L'organisation de ces trois jours de festivités nécessite pas mal de réunions de préparation. Il faut de nombreux bénévoles et un programme attractif pour attirer le public tout en restant dans un budget modeste et maîtrisé : une équation pas simple à résoudre ! Avec son flegme habituel, Jean-Georges s'y attache... accompagné par une petite équipe qui en veut... mais qui verrait bien de nouvelles « forces vives » la rejoindre.

Raymond Kister



Raymond Kister a été élu au Conseil Municipal le 17 mars 1983. Il reste simple conseiller pour ce 1er mandat, puis devient adjoint au Maire Fernand Hamm pour 2 mandats successifs. Enfin en 2001, il est élu Maire pour 3 mandats successifs jusqu'en mai 2020. Ce qui fait 37 années au service de la collectivité (le mandat de 2001 à 2008 a duré 7 ans au lieu de 6).

Raymond démarre sa carrière professionnelle à la SNCF et passe avec succès les épreuves pour devenir conducteur 1 de train de marchandises et de voyageurs.

En 1981, il quitte Schiltigheim pour venir s'installer avec sa famille à Weiterswiller, le

village de son enfance où vivent ses parents et ses frères. Son père, Georges Kister de « Finnler Georges » avait été l'adjoint du Maire Georges Beck. Quand Raymond manifeste son désir de s'engager à la Commune, son père lui dit : « Alles ass dess nett !!!! », « Tout sauf ça ». Mais Raymond trace sa route. Il s'engage dans le corps des sapeurs-pompiers jusqu'en 2001, moment où ce service est « départementalisé ». Puis, en 1983, il entre au Conseil Municipal. De suite les dossiers « difficiles » et très techniques l'intéressent : le réseau d'eau, d'assainissement.

Ce qui l'a frappé au fil des années, c'est le temps qu'il faut pour faire les choses et la persévérance parfois même l'entêtement dont il faut faire preuve. C'est aussi tous les petits détails en apparence anodins mais pourtant essentiels qu'il faut maîtriser. Ainsi le 1er dossier qu'il a suivi avec passion et efficacité a été celui du réseau d'eau. Weiterswiller a été l'une des dernières communes à avoir l'eau courante, c'était en 1958 sous le mandat de Georges Beck. Gérer ce réseau nécessitait beaucoup d'attention et une grande disponibilité : il fallait vérifier l'état sanitaire du château d'eau. Certains se souviendront que chaque année, une journée était consacrée à cette tâche -en plus bien sûr de la surveillance quasi quotidienne- les pompiers étaient mis à contribution pour vidanger et nettoyer le château d'eau. Des analyses étaient réalisées régulièrement pour vérifier la qualité. Il fallait faire face aux incidents : canalisations bouchées après une pluie d'orage, interruption de la distribution de l'eau... et cela arrivait toujours au mauvais moment. Marlyse se souvient : « *une année en plein repas de Noël, le téléphone sonne, un quartier du village était privé d'eau !* » Raymond a rapidement perçu que les besoins en eau allaient augmenter, « *qu'on ne pouvait pas rester seuls* ». Le SDEA (Service Départemental de l'Eau et de l'Assainissement) dont il suivait le travail installait le réseau à la Boxmuhl. Après avoir engagé des études et les pourparlers, la décision de se rattacher au réseau de Saverne-Marmoutier a été prise. Dans la foulée, un nouveau forage a été fait, mettant ainsi la

population à l'abri de la pénurie d'eau. La suite logique de la question de l'eau est l'assainissement.

Des travaux de grande envergure (une première station d'épuration puis une deuxième) ont été menés à bien et là aussi Raymond a cherché des partenaires. C'est ainsi qu'il s'est rapproché du Syndicat des Eaux et de l'Assainissement d'Ingwiller, puis de Menchoffen. Il a assumé successivement la présidence de chacune de ces structures.

« *La gestion des déchets, ça va être le gros problème à l'avenir, nous avons mis des actions en place (la journée citoyenne de nettoyage au printemps) mais malgré les efforts qu'il consent (le tri, le compostage...), le public n'est pas suffisamment sensibilisé, même si on a progressé. Il faudrait organiser des visites des stations d'épuration pour que les gens se rendent compte qu'il y a des choses qu'ils jettent et qu'on n'arrive pas ou imparfaitement à recycler. ... Les cotons-tiges ! C'est une vraie calamité ! Sans parler des plastiques, ils nous envahissent et nous empoisonnent... ».*

Si ces deux dossiers l'ont beaucoup mobilisé, il en a aussi pris d'autres à bras le corps, dont ses « compagnons de route » parlent amplement dans leur témoignage-hommage.

Citons quelque chose d'assez inhabituel dans l'engagement de Raymond : son profond attachement à la sauvegarde du patrimoine. Un fait qui l'illustre : nous avons dans l'église historique (célèbre pour ses fresques) une curiosité, le système installé en 1868 pour remonter « l'horloge à une aiguille » du clocher (autre singularité du village !). Le recrutement de l'Agent communal est subordonné à l'engagement de remonter chaque jour cette horloge ! Original ! Non ?

Raymond exprime aussi de l'inquiétude face à la recrudescence des incivilités : « *Les gens ne comprennent pas qu'ils ont la chance de vivre libre ! Mais que cela ne signifie pas que tout est permis !* ».

Hommage de Christophe Magnus à Raymond Kister

Engagé avec Raymond quand il est devenu maire, j'ai eu l'honneur d'être à ses côtés pendant deux mandats comme conseiller municipal puis comme adjoint durant le troisième.

Raymond est un homme viscéralement attaché à son village pour lequel il s'est engagé sans compter les heures ni les déplacements. Ses connaissances historiques et géographiques de Weiterswiller où il a grandi et qu'il aimait volontiers nous partager, lui ont permis d'en connaître les moindres détails et recoins pour y ancrer son investissement en recherchant toujours le meilleur pour le développement de la commune tout en préservant autant que possible le cadre de vie de celle-ci.

En devenant maire, Raymond a travaillé dans la continuité de son prédécesseur, achevant ce que celui-ci n'a pu mener jusqu'au bout et en préservant et consolidant la dynamique associative que ce dernier avait su insuffler à la commune au travers d'un lieu emblématique, la salle polyvalente. Puis, il s'est lancé au cours de ses trois mandats comme maire dans de nombreux projets toujours menés depuis la conception jusqu'à leur terme sans faillir, montant les dossiers de A à Z, trouvant les financements nécessaires et s'entourant de personnes compétentes. Pour ce qui est des finances, il faut dire que par ses nombreux engagements au sein de l'intercommunalité et autres structures au service de la commune, il savait flaire le bon filon au bon moment en frappant aux bonnes portes pour obtenir les subventions disponibles à ce moment-là. Aucun projet n'a été démarré sans que le financement complet soit prévu. Il suivait également les chantiers les uns après les autres

pour que ceux-ci se déroulent dans le timing prévu et dans le respect de ce qui était convenu ou en adaptant son déroulement en fonction des améliorations possibles par rapport au projet initial. J'en prends par exemple pour témoin le chantier de l'école pour lequel nous avons travaillé en étroite collaboration.

Enfin, je retiendrai son énorme enthousiasme à soutenir, dans le cadre du jumelage de notre commune avec Weitersweiler dont il a été un des grands artisans aux côtés de l'ancien Bürgermeister Bernhard Schmitt, nos rencontres partenariales avec la Grundschule de Göllheim où étaient scolarisés les enfants de Weitersweiler. Sans lui, sans son accompagnement et soutien indéfectible, nos rencontres avec les classes de Göllheim pendant la dizaine d'années où elles ont eu lieu n'auraient jamais eu la même saveur.

La place me manque ici pour parler de bien d'autres collaborations fructueuses mais je citerai encore celle concernant le théâtre itinérant « Weiterswiller Nuits d'été » par exemple. Merci Raymond d'avoir, pendant toutes ces années, tenu bon pour le bien de la commune en toute honnêteté et transparence car le combat était parfois rude face à l'incompréhension des uns et la mauvaise foi des autres pour mettre à mal le bon déroulement de certains projets.

Merci également à Marlyse ton épouse qui t'a laissé non seulement t'investir corps et âme pour un tel engagement et dévouement dans la commune mais s'est tenu bien souvent discrètement à tes côtés, mettant la main à la pâte, pour apporter de belles plus-values à tes actions.

Hommage de Bruno Doerr à Raymond Kister

Je tenais à rendre hommage à Raymond Kister notre ancien maire, avec qui j'ai eu la chance de faire deux mandats consécutifs.

C'était un maire investi, avec le sens du devoir et du travail bien fait. Il a toujours su allier projet et finance. Il avait à cœur de restaurer le patrimoine du village (rénovation des deux églises, école, mairie), de finir des projets commencés il y a longtemps (traversé du village direction La Petite

Pierre), et de mener à bien des projets de modernisation (chaufferie collective).

En plus de son engagement, il a toujours su fédérer les associations du village, qui à ses dires faisaient la richesse et la force du village. Durant toutes ces années, les projets marquants ont toujours pu se réaliser grâce à la participation et la collaboration de ces associations qu'il respectait énormément.

On pouvait ne pas toujours être d'accord avec ses idées, néanmoins toutes ces actions étaient dirigées vers un seul but, le développement et l'épanouissement de son village.

Un grand merci à toi Raymond pour toutes ces années de bons et loyaux services. Tu resteras un maire qui a pour moi marqué à jamais l'histoire de Weiterswiller.

Témoignage de Robert Stutzmann, compagnon de route de Raymond Kister

31 années au service la commune dont 13 (2001 à 2014) en tant qu'Adjoint au Maire Raymond Kister. Robert Stutzmann dit « Robi » fait partie des figures incontournables des affaires communales de Weiterswiller. C'est un homme de caractère ! Qualité bien nécessaire pour participer à la gestion d'une municipalité. Robi a fait partie du lancement de nombreux chantiers dont certains sont encore au cœur des préoccupations d'aujourd'hui.

Il se souvient d'avoir participé à la création de l'Association Foncière Pastorale qui à l'origine était intercommunale : Weinbourg - Weiterswiller. C'était très avant-gardiste pour l'époque. Puis vint le remembrement qui a nécessité beaucoup de travail et de diplomatie. Cela n'est pas une mince affaire « Touche pas à mon terrain ! » pourrait-on dire ! Il a fallu convaincre, passer d'innombrables heures à étudier le cadastre, parcelle après parcelle afin de proposer des regroupements qui soient acceptés par les propriétaires et tiennent compte du développement agricole futur et des espaces forestiers à préserver ou à reconquérir. Il y a eu le chantier du réseau d'eau, celui de la traversée du village, celui de la rénovation de la synagogue puis de l'église catholique... On le voyait partout où la

Commune était engagée. Raymond nous a confié qu'il s'appuyait beaucoup sur lui pour le suivi des chantiers. Mais dans le lot, trois projets magnifiques lui ont tenu particulièrement à cœur. D'abord la création de l'Association des Amis de l'Église Historique avec le Pasteur Charles Fischer. L'objet de cette association étant d'engager la restauration des peintures murales datant du XV^e siècle. Puis, la construction de la salle polyvalente, un gigantesque chantier de travail collectif. Il a fallu des milliers d'heures de bénévolat pour boucler le budget de cette réalisation. Et enfin, le chantier de l'éclairage public. Son épouse Linda se souvient : « *Parfois le soir, nous partions avec Raymond et Marlyse pour voir ce qui se faisait dans les villages autour de nous. C'est, finalement à Mommenheim que nous avons vu ces belles lanternes, nous les avons choisies et, je trouve qu'elles donnent beaucoup de cachet à la rue principale* ». Au rayon des souvenirs, Robi parle de l'extraordinaire amas de vieux papiers poussiéreux qu'il a fallu déblayer avant de pouvoir commencer la rénovation de la synagogue.

À Robi et Linda, nous habitants de la Commune devons beaucoup de reconnaissance.

Témoignage de Jean-Pierre Bloch dont les actions en faveur de Weiterswiller ont pu être menées grâce à l'engagement sans faille de Raymond Kister

Bien que n'habitant plus Weiterswiller depuis 63 ans, Jean Pierre Bloch n'a pas pour autant oublié ses racines et sa jeunesse au village.

Fils cadet de la Famille Bloch, le jeune frère de la regrettée Annie des « Trois Roses » s'est investi pleinement dans la promotion du patrimoine autant matériel que culturel. Bâtiments du XVI^e, usages, métiers d'autan ont fait l'objet de recherches : un travail de patience, de « fourmis » au sein d'une équipe de passionnés comme Léon Fernbach, André Dorschner, François Schunck, Linda Stutzmann. Grâce au soutien inconditionnel de la Mairie, dont la secrétaire Marthe Jaming,

expositions et concerts furent organisés pendant de nombreuses années.

En 1972, la MJC avait lancé les Portes Ouvertes à la Ferme, les premières du genre en Alsace, visite de la ferme et la dégustation de produits locaux...

« *En réaction à cette initiative qui nous paraissait trop tournée vers la gastronomie, Raymond Kister m'a proposé d'organiser des animations plus culturelles : présentation d'images, de photographies anciennes illustrant la vie du village, documents et outils anciens illustrant les métiers, les activités. Cela correspondait à ce que moi-même je souhaitais entreprendre.*

Nous nous sommes de suite attelés à la tâche : sensibiliser les habitants, collecter les objets à exposer... C'est ainsi que plusieurs années de suite, nous avons réalisé des expositions retracant l'histoire du village dans la salle de la MJC d'abord puis dans la salle socio-culturelle qui, à l'époque était appelée Salle de Gymnastique (c'était dans ce local que M. Kugel entraînait les gymnastes). Mais il ne faut pas oublier que préalablement cela nécessitait nettoyage, rangements, réaménagement des lieux pour accueillir du public ! A cette occasion j'ai pu apprécier le soutien inestimable du Club du 3^e âge et pleinement profiter de l'expérience, des souvenirs des anciens du village. »

À la suite de ces animations, un nombre considérable de documents sont venus enrichir le patrimoine de l'Association des Amis de l'Église Historique. Ces documents ont permis en 2003 de publier le « *Widerschweller Belderbuech* » - « *Si Weiterswiller m'était conté* ». Un travail collectif du

comité de l'association avec l'assistance précieuse de Manuela et Bernd Herbeck. Des projets, il en reste toujours, telle l'histoire du château de Weiterswiller amorcée par Paul Gerber, reprise par Léon Fernbach après un long et minutieux pointage pour retrouver des traces et des vestiges... Ou encore, la riche biographie rédigée par le Maire Henri Huhn qui parle de la vie du village de 1870 à 1918, toute la période allemande.

« Mais rien ne sert d'accumuler des documents dans les armoires ! Encore faut-il trouver des passionnés dans notre village en pleine mutation... des personnes prêtes à s'y intéresser, à les valoriser par une publication même restreinte afin d'en faire profiter le maximum de Weiterswillerois... ou ...de « coucous ». »

Voilà un appel éloquent pour tous ceux que l'Histoire intéresse.



Raymond Kister, Jean-Pierre Bloch, Philippe Richert, Manuela Herbeck, Robert Bangratz

Dossier de saison

D 'zitt esch do... redde mer devon

À vos papilles : Les « Buwespaetzle »

Le club de basket nous a fait redécouvrir ce plat délicieux, Camille Puel nous en donne la recette.

Les « Buwespaetzle » ou parfois surnommés de façon amusante « zizis de garçons, » sont une spécialité alsacienne qui évoque la simplicité des plats traditionnels faits à partir d'ingrédients modestes, mais savamment travaillés ! Cette recette ancestrale, à base de pommes de terre, est un véritable plat réconfortant que l'on partage volontiers en famille ou entre amis. Les Buwespaetzle sont des quenelles moelleuses qui se marient parfaitement avec une sauce onctueuse à la crème et aux lardons. Ce plat, riche en saveurs, est une ode à la cuisine paysanne alsacienne, où chaque ingrédient est utilisé avec soin et amour.



L'une des particularités de cette recette est le mélange de pommes de terre cuites et crues, qui donne aux quenelles leur texture unique. Les pommes de terre cuites apportent du liant et permettent de réduire l'ajout de farine, tandis que les pommes de terre crues ajoutent une

légèreté et une fraîcheur appréciables. Le secret pour réussir ces quenelles réside dans l'équilibre des ingrédients et le soin apporté à la cuisson : une eau frémissante, mais jamais bouillante, pour garantir une texture parfaite.

Préparer les Buwespaetzle demande un peu de temps, surtout parce que la purée de pommes de terre doit être préparée la veille ! Mais cette étape permet de faciliter le travail le jour J et de garantir une pâte facile à manipuler. De plus, c'est une excellente excuse pour passer plus de temps en cuisine, à se préparer sereinement, ou même à impliquer les enfants dans la préparation des quenelles...

Ce plat généreux s'accompagne traditionnellement d'une sauce à la crème et aux lardons, qui apporte un côté gourmand irrésistible. Les croûtons croustillants, parsemés au dernier moment, ajoutent un contraste de texture délicieux. Pour varier les plaisirs, vous pouvez également ajouter des herbes fraîches comme de la ciboulette ou du persil, ou même incorporer des champignons à la sauce.

Que vous soyez un amateur de cuisine alsacienne ou que vous découvriez cette recette pour la première fois, les Buwespaetzle sont une excellente manière de savourer un plat authentique, plein de caractère. Facile à personnaliser selon vos goûts, ils se prêtent aussi bien à des repas de fête qu'à un dîner convivial en semaine. Alors, pourquoi ne pas essayer cette recette ?

Ingédients (pour 4 personnes)

La veille :

1 kg de pommes de terre à chair farineuse (cuites, épluchées et passées au presse-purée)

Croûtons (préparés à l'avance pour être grillés le lendemain)

Lardons fumés en allumettes (en les détaillant la veille, vous gagnerez du temps le jour J)

Le jour J :

750 g de pommes de terre crues finement râpées

1 gros poireau, émincé très finement

1 œuf entier

2 à 3 c. à s. de farine

2 à 3 c. à s. de Maïzena

Sel et poivre (au goût)

1 oignon, finement émincé

200 g de lardons fumés

400 ml de crème fraîche liquide

Beurre (pour faire suer l'oignon)

Croûtons frits (pour la garniture)

Herbes fraîches (pour la garniture)

Préparation

La veille

- Préparer les pommes de terre cuites** : Faites cuire les pommes de terre à chair farineuse avec leur peau. Une fois tièdes, épluchez-les et passez-les au presse-purée. Réservez au frais, couvert, jusqu'au lendemain.
- Détailler les lardons** : Préparez les lardons en allumettes et conservez-les pour le lendemain.
- Préparer les croûtons** : Taillez du pain en petits dés et conservez-les pour les griller le jour J.

Le jour J

Étape 1 : Préparer les pommes de terre

- Râper les pommes de terre crues** : Utilisez une râpe à gros trous (comme pour une salade de carottes). Essorez bien les pommes de terre râpées dans un torchon épais pour retirer un maximum d'eau.
- Mélanger les pommes de terre** : Dans un grand saladier, mélangez les pommes de terre cuites de la veille et les pommes de terre crues râpées. Ajoutez le poireau finement émincé, salez et poivrez généreusement.

Étape 2 : Préparer la pâte

Incorporer les liants : Ajoutez un œuf entier, la farine et la Maïzena dans le mélange de pommes de terre. Bien mélanger jusqu'à obtenir une pâte homogène. Si la pâte vous semble trop liquide, ajustez avec un peu plus de farine ou de Maïzena.

Étape 3 : Former et cuire les Buwespaetzle

- Testez la pâte** : Faites un essai en plongeant une petite quenelle dans une casserole d'eau bouillante salée. Si elle remonte à la surface sans se défaire, la pâte est prête. Sinon, ajustez avec un peu de farine.
- Façonner les quenelles** : Avec les mains humides, formez des quenelles (ou « Buwespaetzle ») de la taille d'une petite boule. Plongez-les délicatement dans l'eau frémissante, mais ne laissez pas bouillir.
- Cuire à feu doux** : Faites cuire à petits frémissements jusqu'à ce que toutes les quenelles remontent à la surface. Retirez-les avec une écumoire et réservez dans un plat chaud.

Étape 4 : Préparer la sauce à la crème et aux lardons

- Faire suer l'oignon** : Dans une poêle, faites fondre une noisette de beurre et faites revenir l'oignon émincé jusqu'à ce qu'il devienne translucide.
- Ajouter les lardons** : Incorporez les lardons fumés et laissez-les cuire quelques minutes jusqu'à ce qu'ils soient légèrement dorés.
- Ajouter la crème** : Versez la crème fraîche liquide, mélangez bien et laissez mijoter à feu doux. Assaisonnez légèrement (attention au sel, les lardons sont déjà salés) et poivrez selon votre goût.

Étape 5 : Dressage

- Servir les Buwespaetzle** : Disposez les quenelles dans un grand plat de service. Arrosez-les d'un peu de sauce à la crème et aux lardons.
- Garnir de croûtons** : Parsemez quelques croûtons frits sur le dessus pour une touche croquante, et servez le reste dans un ramequin à part.
- Accompagner de sauce** : Servez la sauce restante dans une saucière pour que chacun puisse en ajouter à son goût.

Astuces & Conseils

- Faire un test de pâte** : Toujours faire cuire une petite quenelle avant pour vérifier la consistance de la pâte.
- Variante légère** : Pour une version un peu plus légère, vous pouvez utiliser une crème allégée, mais la crème entière donne une sauce plus onctueuse.
- Réchauffage** : Si vous avez des restes, conservez-les dans un peu de bouillon pour éviter que les quenelles ne collent entre elles. Elles se réchauffent très bien à la vapeur ou dans une poêle avec un peu de beurre.

L'instant poétique, par Philippe Werner

Pour rétablir la vérité des mots, il faut revenir à leur source, la poésie.

Je vous invite en ce printemps à admirer une rose...

Mais pas n'importe quelle rose : celle qui a inspiré deux poétesses parmi tant d'autres.

La première, Ingeborg Bachmann, est autrichienne et a vécu au milieu du vingtième siècle. La traduction des poèmes étant toujours une tâche complexe, la version originale allemande est aussi très belle.

Encore une fois

Dans une eau depuis longtemps gelée
J'entends encore une vague estivale glisser,
Dans un ciel, que j'ai déjà perdu,
Je vois tous les jours des étoiles briller.

Du feu d'un soleil mes joues sont empourprées,
Et encore une fois ma bouche veut aussi
s'enflammer,
Alors, sorties du rêve depuis longtemps passé,
Toutes les roses recommencent à fleurir.

Noch einmal

In einem Wasser, das längst zugefroren
Hör ich noch eine Sommerwelle gehen,
An einem Himmel, den ich schon verloren
Seh alle Tage ich noch Sterne stehen.

Von einer Sonne leuchten meine Wangen
Und noch einmal will auch meine Mund
erglühen
Und aus dem Traume, der schon lang
vergangen,
Beginnen alle Rosen neu zu blühen.

Ingeborg Bachmann

(« *Toute personne qui tombe a des ailes* », poèmes 1942-1967, édition nrf, Poésie/Gallimard).

La seconde, Marceline Desbordes-Valmore est une française du XIX^e siècle. Un autre poème d'elle, « *Les séparés* », est davantage connu, ayant été mis en musique et chanté par Julien Clerc.

Les Roses de Saadi

J'ai voulu, ce matin, te rapporter des roses ;
Mais j'en avais tant pris dans mes ceintures closes
Que les noeuds trop serrés n'ont pu les contenir.
Les noeuds ont éclaté. Les roses envolées
Dans le vent, à la mer s'en sont toutes allées.
Elles ont suivi l'eau pour ne plus revenir.
La vague en a paru rouge et comme enflammée :
Ce soir ma robe en est toute embaumée...
Respires-en sur moi l'odorant souvenir.

Marceline Desbordes-Valmore (1786-1859)



Un peu d'histoire...

E steckel vun unsere G'schicht...

Rétrospective des Kuckuck's Blättel de 1 à 39 entre 2001 et 2019

Le premier Kuckucks Blättel a été publié en mai 2001, à l'initiative de Raymond Kister, alors Maire fraîchement élu. L'équipe de rédaction de ce numéro 50 a parcouru les anciens numéros, pour en sélectionner quelques articles qui évoquent la transformation du village au fil des ans, ou rappellent certaines valeurs qui structurent notre communauté villageoise.

On vous partage ci-dessous quelques morceaux choisis en toute partialité, car de nombreux autres faits marquants de la vie du village auraient pu trouver leur place dans ce florilège.

On y a aussi noté avec amusement la récurrence de certains sujets, d'ailleurs toujours d'actualité dans les numéros les plus récents, comme les incivilités, les nuisances sonores, les déjections canines ou les chats errants. Il y a des choses qui ne changent pas !

Pour ceux qui veulent aller plus loin dans cette rétrospective, tous les numéros sont disponibles sur le site de l'alouette bleue : <http://www.alouette-bleue.fr/SiteWeiters/accueil.html>. Un site sur Weiterswiller à l'initiative personnelle de François Schunk, qui « a pour ambition de vous faire découvrir ce village, son histoire, son patrimoine ». Vous y trouverez également un index des articles évoquant le passé du village. Tous les numéros peuvent également être consultés à la mairie.

N°1 – Juin 2001 : Le mot du Maire

N°11 – Mai 2006 et N°12 – Novembre 2006 : Jumelage Weiterswiller – Weitersweiler (extraits)

Deux numéros où l'on apprend différentes choses, entre autres : le Conseil Municipal décide l'installation d'une sonorisation dans l'Église protestante, désigne ses délégués au Syndicat d'eau potable de Saverne-Marmoutier, décide d'adhérer à la Fondation du Patrimoine...

Mais la décision la plus importante que nous avons retenue est présentée ci-après : il s'agit du jumelage entre Weitersweiler et Weiterswiller.

N°20 – Juin 2010 : L'eau potable à Weiterswiller

N°21 – Décembre 2010 : Vie associative et bénévolat

N°26 – Mai 2013 : Valorisation du patrimoine local : synagogue et chaudière collective

N°32 – Mai 2016 : Aperçu l'évolution du village à travers les siècles (extrait)
Un texte de Léon Fernbach.

N°33 – Novembre 2016 : Mise aux normes et extension de la Mairie



Juin 2001
N°1

S'KUCKUCKS BLATTEL

BULLETIN MUNICIPAL DE WETTERSWILLER

LE MOT DU MAIRE

Depuis fin MARS la nouvelle équipe municipale est en place. Je remercie toutes les personnes qui nous ont fait confiance dès le premier tour. Cette confiance que vous nous avez témoignée est à la fois un page très important et une source de motivation, pour la nouvelle équipe.

Dans un premier temps assurer l'INFORMATION, la COMMUNICATION, par le biais d'un BULLETIN MUNICIPAL (semestriel) m'a semblé primordial. Ce bulletin sera également celui des associations qui pourront y publier leurs nouvelles...

Le dossier de RECONSTRUCTION de L'ORGUE ROHRER, est en bonne voie (réalisation possible grâce au soutien financier de l'ASSOCIATION DES AMIS DE L'ORGUE ROHRER).

Le projet de REFECTION de la TRAVERSÉE du VILLAGE, est à ses débuts. Le relevé topographique a été effectué par le CABINET CARRIENER en avril 2001.

Nous vous rendrons compte des différents projets au fur et à mesure de l'avancement des travaux dans les prochains bulletins municipaux.

Faisons mes plus vifs remerciements aux conseillers et conseillères sortants :

- M. HASEM Fernand (Maire durant 18 ans).
- M. LAMBERT Charles (30 ans dont 24 comme Maire-adjoint)
- Mme EHRET Elisabeth (6 ans), Mme GOERIG Martine (6 ans)
- M. ADOLFF Paul (18 ans), M. WEISS Jean (24 ans)

Pour le travail remarquable qu'ils ont effectué durant leurs mandats respectifs.

Je ne voudrais pas oublier de parler des bénévoles qui oeuvrent dans les associations et autres structures en consacrant de leur « temps libre » tout au long de l'année.

Persuadé que ce bulletin doit faire partie du « patrimoine municipal », il sera le lien entre les habitants et la municipalité. Je forme donc des vœux pour que ce lien devienne durable en privilégiant l'écoute, en tenant compte de vos remarques et suggestions.

KISTER Raymond

Conseil municipal

Nous vous faisons part des principales décisions prises lors des différentes réunions du conseil municipal.

Janvier 2006

- Compte tenu des liens qui unissent les villages de Weitersweiler (Pfalz) en Allemagne et Weiterswiller (Alsace) en France depuis quelques années par des rencontres qui ont lieu régulièrement entre les habitants des deux communes, le Conseil Municipal se prononce pour le jumelage entre les deux communes afin :

- & de maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos communes, de favoriser en tous domaines les échanges entre leurs habitants pour développer par une meilleure compréhension mutuelle le sentiment vivant de la fraternité européenne,
- & de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette entreprise de paix et de prospérité : l'unité européenne.

JUMELAGE WEITERSWILLER - WEITERSWEILER 29 octobre 2006



L'eau potable à Weiterswiller



« Zwische de Glint » réalisée par Robert Blangstedt

« Lauffrune » (l'eau coulait en permanence)."

38 puits étaient creusés dans le calcaire et l'argile.

41 étaient taillés dans le grès.

Leur profondeur variait entre deux mètres pour le bas du village et vingt trois mètres pour la partie haute.

Les citernes, pour laver leur linge disposaient de trois lavoirs : au Dorffbrunnen, zwische de Glint, au château Furtb.

Ce n'est qu'en 1958 que les administrateurs ont découvert la grotte de faire jaillir de l'eau potable en ouvrant simplement un robinet.

Avant tout, c'était de savoir à qui incomberait la « joie » de la source d'eau. « A-t-il prendre les seaux, aller à la fontaine, pomper ou débattre la



manivelle pour remplir les seaux, les ramener à la maison, les poser sur le « Mässerbrunnen » à côté de l'évier.

Existaient à ce moment-là dans le village, en plus du « Dorffbrunnen » 48 puits. La plupart d'entre eux servaient de point d'eau à plusieurs familles. 53 de ces puits fonctionnaient avec pompe et disposaient d'une cage en grès. 6

fonctionnaient avec manivelle et deux accrochés à une chaîne. Il se trouvait à l'intérieur de la maison. A 2 autres, on cherchait l'eau avec un seau accroché à une corde. 2 autres encore étaient des

Où on parle pour la première fois d'un projet de conduite d'eau.

En 1990 : le conseil municipal sollicite le préfet des services du génie rural en vue de l'établissement d'un projet d'adduction d'eau potable. Solution retenue : captage des sources du Weiterswiller et du Oberbetschwiller qui, à ce moment-là, fournissaient l'approvisionnement d'eau pour tout le village.

En 1992 : les plans sont établis. Refus du propriétaire de la fontaine.

En 1993 : déclaration d'utilité publique par le Préfet.

En 1997 : quatre solutions différentes établies pour proposées par les services :

- | | |
|---|-------------|
| - Captage des deux sources minérales plus haut : | 110.000 Fr. |
| - Captage d'une source de la Stockhald et du « Gessentbrunnen » : | 100.000 Fr. |
| - Forage d'un puits à 200 m au Nord du village : | 150.000 Fr. |
| - Forage d'un puits au Breitenthal : | 160.000 Fr. |

Après, c'est le grand silence, puis la guerre.

1999 : finalisation du réseau d'eau potable par captage des sources du Dorffbrunnen.

Construction du réservoir au Reitellberg.

2000 : Forage d'un puits à la Stockhald après des infiltrations constatées aux sources du Dorffbrunnen.

2002 : Renforcement des tuyaux de la conduite d'eau dans la rue Principale.

2006 : Rattachement au Syndicat d'Eau Potable de la Région de Saverne-Marmoutier.

Le « tout à l'égoût »

Entre 2002 et 2008 fut réalisé, par tranches successives, le réseau de conduites pour les rues unies.

(Archives municipales)

Leon FERNBACH •

'S KUCKUCKS- BLÄTTTEL

BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER

Décembre 2010

N° 21

SOMMAIRE

Le mot du Maire	p. 1
Vie associative	p. 1
État civil	p. 2
Sa Comm.	p. 3
Souscription	p. 4
Anniversaires	p. 5
Actualité clément	p. 7
La Dépêche	p. 8

Bonne Année 2011.



VIE ASSOCIATIVE ET BÉNÉVOLAT

Le bénévolat consiste à s'engager dans une action visant à l'épanouissement des personnes ou à l'amélioration des conditions de vie dans la cité sans en exiger aucune rétribution.

Il s'agit d'une forme ancienne de participation à la vie sociale. Il a souvent été pratiqué dans un cadre religieux. Il était de tradition, au XIX^e siècle, pour les femmes de milieux aisés, de consacrer une partie de leur temps à réunir des fonds pour les redistribuer aux nécessiteux.

Cet engagement a connu un certain renouveau durant les vingt dernières années. Ce que l'on a appelé la "nouvelle passerelle" a amené nombre de citoyens à participer financièrement, mais aussi à donner de leur temps en tant que bénévoles. Une association comme les « Rêves du cœur » à Riedisheim, d'une part, l'empêche de l'exclusion dans les années 1990, mais aussi le besoin éprouvé par beaucoup de personnes de s'engager dans des actions concrètes pour lutter contre les effets de la passerelle.

Les associations jouent, à n'en pas douter, un rôle essentiel dans le développement de la vie locale pour qu'elle soit plus active et plus vivante. « Dans les pays démocratiques » écrivait Alain de Bocquerville, « le succès de l'association est de science-méme ; le progrès de toutes les autres dépend des progrès de celle-là ». Les associations d'Alsace-Moselle, depuis plus de cent ans d'application du Code civil local, constituent l'un des fondements d'une société moderne.

Plus de 100 ans, car 2008 fut l'anniversaire du décret accordant le droit d'association en Alsace-Moselle, signé par l'Empereur Guillaume I le 25 avril 1808. Après la défaite française, le traité de Francfort signé le 20 mai 1871, l'Alsace-Moselle est intégrée au III^e Reich. Ces îles, sur ces territoires perdus l'appliquent le Code civil local, qui a l'origine de ce que l'on appelle aujourd'hui le Droit Local. C'est ainsi que les dispositions de la loi du 1^{er} juillet 1804, relative au contrat d'association n'y sont pas applicables.

Aujourd'hui encore, toute association ayant son siège social dans les trois

départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle ne suit pas la loi de 1901 mais celle de 1908.

Qu'elles soient sportives ou culturelles, les associations de Weiterswiller ont toujours été présentes et actives, créant du lien social, de l'animation et participant même financièrement et de façon conséquente, à des projets. Elles ont ainsi permis que les projets aboutissent alors que la commune, toute seule, aurait été incapable de les réaliser.

Mauricio Pedraza ■

SOMMAIRE

Le mot du Maire	p. 1
Valorisations	p. 1
Etat civil	p. 2
La vie communale	p. 3
Infos de la commune	p. 4
Infos santé	p. 6

Valorisation du patrimoine local



Entre l'année 2012 et l'année 2013, la commune a mené de grands travaux de rénovation et restauration de quelques bâtiments de son patrimoine. Citons par là, des bâtiments qui ont soit une valeur architecturale, soit une valeur symbolique pour les habitants de la commune.

Ainsi, par exemple, l'ancienne synagogue (1), devenue propriété communale a été restaurée et rénovée de fond en comble. Il était impératif de refaire la toiture qui était devenue un « danger public ». S'en sont suivis des travaux de rénovation à l'intérieur, comme vous pourrez le remarquer depuis quelques mois, et des travaux à l'intérieur : isolation, changement de fenêtres et renforcement de la structure portante de l'étage. Deux piliers ont été rajoutés et nous pouvons remercier André Dorschner pour le magnifique travail de pose et sculpture de ces deux éléments qui semblent avoir été toujours présents. La synagogue reprend une « nouvelle vie », d'ailleurs la plupart de nos concitoyens ont pu y pénétrer lors du dernier marché de Noël car elle a servi à abriter des stands.

Un autre chantier, plus discret mais non moins important, a été celui de la mise en place d'une chaudière collective qui fournit ses calories à l'école, au presbytère et au bâtiment qui abrite la MJC et la salle de gymnastique. C'est un chantier innovant qui a impliqué la rénovation de l'ancien local des pompiers (2). La chaudière fonctionne avec des pellets de bois et ses performances ont été appréciées cet hiver qui est passé. Ce chantier nous a permis d'enchaîner avec le chantier de la « dresschmacheine » (3) qui a été rénovée et consolidée pour abriter le nouveau local des pompiers et les ateliers municipaux. L'habillage en bois extérieur est me semble-t-il une réussite esthétique.

Weiterswiller, aperçu de l'évolution du village à travers les siècles

Probablement avant l'an 1000, un « fermier » s'est installé, avec sa famille, ses serviteurs, ses manouvriers, et peut-être une ou deux autres familles, à un endroit où il avait trouvé de l'eau, donc aux alentours de l'actuel Dorfbrunnen. Ces premiers habitants devront défricher, abattre des arbres ou pratiquer le brûlis (Fäueracher) pour gagner sur la forêt des terres cultivables. En 1120, cet établissement est cité dans un état des revenus de l'abbaye de Marmoutier sous la dénomination de Widersildi villa (ferme de Widersild), considérée comme l'appellation la plus ancienne de Weiterswiller.

Widersild restera très longtemps un hameau, d'abord petit, puis plus grand. En 1246, sa population atteint la peine 125 âmes. Mais, à partir de 1350, le hameau devient village : en 50 ans, le nombre d'habitants va littéralement bondir, de 125 à 900. Ces 785 nouveaux arrivants devront pour se loger construire des maisons.

Le hameau devient accessible suite à la disparition du château des Fleckenstein et de ses dépendances, fournira les emplacements nécessaires. Les candidats à l'édification de leur propre maison n'auront pas à chercher bien loin les matériaux de construction, Weiterswiller étant idéalement situé de ce point de vue. En effet, la faille tectonique qui suit le Bubendorf descend vers le Dorfbrunnen pour remonter ensuite en direction de Weinbourg suivant le bas en deux entités géologiques bien distinctes : à l'ouest, le grès, le sable et le bois, à l'est, le calcaire, la terre graine et l'argile. A l'ouest deux grandes carrières et une multitude de petites fournissaient les pierres et des sablières étaient creusées au gré des besoins le long des chemins de la Fisch et de la Hilti, le bois nécessaire était lui trouvé en forêt. A l'est, une partie du calcaire extrait de la grande carrière du Steinbuckel était transformé en chaux dans deux fours en fonction au village. L'argile et la graine servaient de matières premières à la tuilerie ainsi qu'à la préparation du torchis.

Les gens vivaient pauvrement et avaient l'habitude de se contenter de peu. Le familles et le village vivaient en quasi-autarcie. De temps en temps passaient des marchands ambulants. Avant la révolution industrielle des XIXe et XXe siècles, les pères de familles étaient bûcheron, artisan, manouvrier... Ils possédaient deux vaches, cultivaient leur lopin de terre, élevaient des cochons, des poules, des lapins... Après l'industrialisation, les ouvriers – devenus majorité – cultivaient désormais leur lopin le soir, leur épouse s'occupant des bêtes. Les vaches donnaient non seulement le lait, mais servaient aussi de bêtes de

travail, tirant chariots et voitures. Les ménages ne visitaient alors la boucherie qu'une fois par semaine, le samedi, pour le poch-au-feu du dimanche. N'allant pas croire que pour autant les gens furent moins ou vivent isolés sur eux-mêmes ! Il existait une convivialité et une vie sociale importante au village. Les associations (Venez) fonctionnaient bien, les habitants participaient au grand complet aux fêtes et aux messes, les voisins s'invitaient mutuellement pour les Grusenbäude lors des soirées d'hiver.

Je suis un homme âgé. J'ai eu la chance de vivre une période intéressante, avec des progrès fantastiques qui ont changé profondément notre façon de vivre : je pense, par exemple, désormais converser avec quelqu'un à l'autre bout de la Terre en le voyant sur mon écran, chose inimaginable pour le commun des mortels il y a encore quelques années.

J'ai connu le village quand on n'y comptait que deux voitures et deux téléphones (à manivelle), quand ne passaient sur la route qu'une ou deux voitures par jour au maximum. J'ai aussi connu un village où l'on pouvait faire ses courses dans quatre épiceries, deux boulangeries, une boucherie, et étancher sa soif dans quatre bistrots. On trouvait alors au village à peu près tous les corps de métier. Vous connaissez dans tous ces domaines la situation actuelle. C'est comme si on était passé en quatre-vingt ans du moyen-âge aux temps modernes.

Ne voyez dans mon propos aucune nostalgie ni, surtout, aucun jugement de valeur ; je veux simplement constater par là combien notre façon de vivre a fondamentalement



changé dans un laps de temps très court. Ces changements ne sont pas terminés. Les inventions continueront sur leur lancée.

Je termine en formant le vœu que notre village vive et prospère encore très, très longtemps et que toutes les découvertes et inventions encore à venir n'aient que des effets bénéfiques pour ses habitants.

Souvenirs : catalogues de la Société d'histoire et d'archéologie de Scherwiller et environs (SHSE) – www.sherwiller.de

Léon FERNSBACH ■

'S KUCKUCKS-

BLÄTTEL

BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER

Mise aux normes et extension de la Mairie

Depuis quelques années le Conseil Municipal mène une réflexion sur les travaux à entreprendre pour mettre la Mairie en conformité aux normes ACCESSIBILITÉ, THÉRMIQUES et ÉLECTRIQUES. L'appel d'offre lancé pour la mairie d'ouvrir a vu rebond. Mme Sophie EICHWALD, ARCHITECTE, habitant, route de Vitzenbourg à Weiterswiller.



Le chantier a débuté le 26 octobre, après le démontage de l'abri-bois (la mairie était jusqu'à présent chauffée par deux poêles à bois) et des toilettes (disposées dans les années 1970).

Depuis sa construction (vers 1860) le bâtiment a subi quelques transformations : au rez-de-chaussée il y avait la REMISE de POMPIE (local pompiers) et le CORPS de GARDE avec sa prison au sous-sol, la SALLE de la MAIRIE (salle de réunion du Conseil Municipal) était à l'étage. Ce n'est que dans les années 1970 que la mairie a été dotée d'un ACCUEIL du PUBLIC au rez-de-chaussée.

Aujourd'hui les nouvelles normes imposent aux propriétaires de bâtiments recevant du public de pouvoir accueillir des personnes handicapées sans que celles-ci soient accompagnées par un tiers. Il convenait donc pour cela de révoir l'aménagement intérieur de la mairie existante, et notamment son dispositif d'entrée.



Etant données les faibles surfaces disponibles en rez-de-chaussée dans le bâtiment existant, il a été envisagé de construire une extension en bois à l'arrière de la parcelle.



Plan d'extension
Architecte : Sophie EICHWALD

- l'accès du public se fera au rez-de-chaussée en accès de plain-pied par l'arrière du bâtiment actuel.
- la mairie et les adjoints se partageront un bureau au rez-de-chaussée à côté de l'accès du public.
- la salle de réunion du Conseil Municipal (extension) sera une construction en bois avec une isolation en plaque de cellulose.
- des nouvelles toilettes et une kitchenette seront disposées entre la salle de réunion et l'accès du public.
- l'ancien bâtiment sera isolé par du béton de chaux et la couverture sera en tuiles rouges (type queve de castan).
- les deux bâtiments seront chauffés par le sol et alimentés par la chaudière collective bois.
- l'entrepôt actuel deviendra atelier au local technique mais restera vitré et servira de point d'affichage.
- le porche ouvert côté REMISE de POMPIE sera fermé par un panneau vitré servant également de point d'affichage.
- les archives seront stockées à l'étage.

Les travaux devraient pouvoir être finalisés pour fin mai.

Une page pour ceux qui savent rire et ont de l'humour...

Fuer de wie gern lache un spass mache

A numéro spécial, page d'humour spéciale !

Comme cette rubrique de notre petit journal m'est confiée, j'ai voulu vous partager cette petite histoire vraie. Voici deux lettres, toutes deux authentiques, datant de novembre 2004.

La lettre de Sœur M., moniale visitandine à Nantes, à la CGT

Madame, Monsieur,

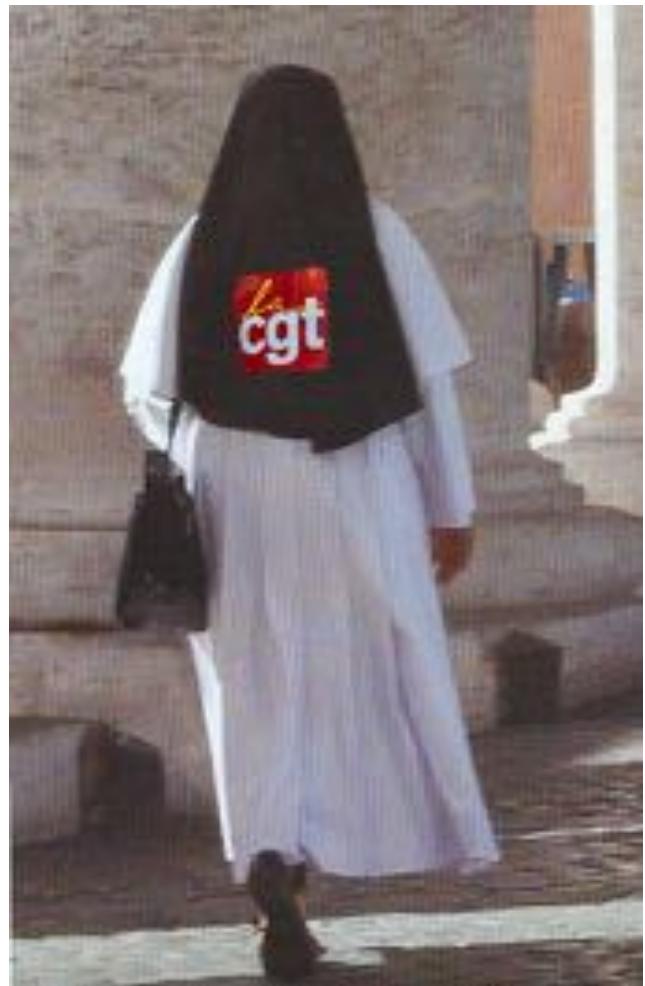
Religieuse cloîtrée au monastère de la Visitation de Nantes, je suis sortie, cependant, le 19 juin pour un examen médical. Vous organisiez une manifestation. Je tiens à vous féliciter pour l'esprit bon enfant qui y régnait. D'autant qu'un jeune membre de votre syndicat m'y a fait participer ! En effet, à mon insu, il a collé par derrière, sur mon voile, l'autocollant CGT après m'avoir fait signe par une légère tape dans le dos pour m'indiquer le chemin. C'est donc en faisant de la publicité pour votre manifestation que j'ai effectué mon trajet.

La plaisanterie ne me fut révélée qu'à mon retour au monastère. En communauté, le soir, nous avons ri de bon cœur pour cette anecdote inédite dans les annales de la Visitation de Nantes.

Je me suis permis de retraduire les initiales de votre syndicat (CGT = Christ, Gloire à Toi).

Que voulez-vous, on ne se refait pas. Merci encore pour la joie partagée. Je prie pour vous.

Au revoir peut-être, à l'occasion d'une autre manifestation.



La réponse de Bernard Thibault, Secrétaire Général de la CGT

Ma sœur,

Je suis persuadé que notre jeune camarade, celui qui vous a indiqué le chemin, avait lu dans vos yeux l'humanité pure et joyeuse que nous avons retrouvée dans chacune des lignes de votre lettre.

Sans nul doute, il s'est agi d'un geste inspiré, avec la conviction que cette pointe d'humour « bon enfant » serait vécue comme l'expression d'une complicité éphémère et pourtant profonde.

Je vous pardonne volontiers votre interprétation originale du sigle de notre Confédération, car nous ne pouvons avoir que de la considération pour un charpentier qui a révolutionné le monde.

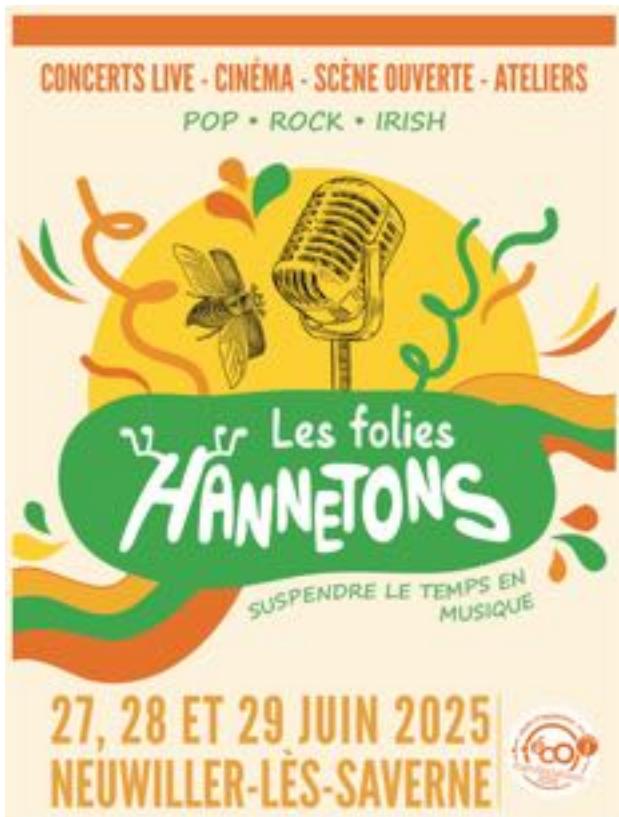
Avec tous mes sentiments fraternelles et chaleureux.

« Bienheureux ceux qui savent rire d'eux-mêmes, car ils n'ont pas fini de rire ! » Cette maxime serait selon certains la 9^e béatitude. Le rire c'est bon pour la santé... il allège et illumine le quotidien !

Catherine G-E.

Chez nos voisins

Unseri nochber han manchmol gueti idées



Et si les hennetons repointaient le bout harmonieux de leurs antennes ?

Et si le temps redevenait un ami durant quelques soirées estivales ?

Et si un événement pouvait faire renaître cette envie de partager sans contrainte, juste là pour goûter au plaisir de s'asseoir et de se faire du bon sang ?

Les folies hennetons nous invitent à oublier nos habitudes qui isolent, qui étouffent.

Les folies hennetons nous réapprennent à goûter aux charmes des soirs d'été pour que le souvenir des soirées paisibles jamais ne se tarisse.

Voilà les voeux qui ont animé nos voisins et amis Neuwillerois lorsqu'ils ont décidé d'inventer ce festival à la programmation riche et festive, pour nous inciter à « *sortir de notre coquille pour vivre d'autres relations avec courtoisie et gentillesse* », car « *l'ambiance morose qui habille les quotidiens n'est en rien une vérité, il suffit de taquiner l'envie de rencontre pour faire tomber les certitudes les plus désolantes.* »

La page des randonneurs

Rund um s'Dorf

Par Anne-Marie Thummel

Sentiers et balises partie 3/3

Activités humaines en forêt, surprises et désagréments du randonneur

Il est loin derrière nous le temps des forêts infestées de brigands détrousseurs et peuplées d'animaux dangereux. Qualifié par George Sand de « sanctuaires de silence et de rêveries où les générations successives ont le droit d'aller se recueillir... », la forêt demeure bien sûr un espace d'exploitation du bois, mais elle est devenue aujourd'hui un espace hautement récréatif.

Entre autres hôtes naturels gazouillant, croassant, glapissant, réant, gromellant, ululant, martelant du bec, la forêt accueille un hôte humain aux intérêts divergents.

Voici quelques expériences et réflexions personnelles de l'invétérée randonneuse que je suis. Entre vététistes, traileurs, cavaliers, randonneurs ; quads et motos ; chasseurs et bûcherons ; propriétaires peu soucieux des sentiers ancestraux, le partage de l'espace forestier peut s'avérer problématique.

A la rencontre des loisirs d'autrui

Commençons par ceux qui au début firent l'objet d'un certain, voire violent rejet par les marcheurs ou les chasseurs. Sur le net plusieurs articles font mention dans le Bas-Rhin de planches cloutées camouflées sous les feuilles. On imagine les conséquences...

Les vététistes, en général respectueux des marcheurs, préviennent ou sonnent, on s'arrête pour les saluer chaleureusement. Leur agilité sur des pentes très escarpées suscite même l'admiration. Rappelons que les associations de vététistes s'allient souvent au Club Vosgien pour l'entretien des sentiers balisés.

Il en est de même pour les traileurs. Même lors de manifestations collectives, il est facile de s'arrêter quelques secondes pour les laisser courir à leur rythme.

Les cavaliers restent prudents, nous les croisons la plupart du temps sur de larges chemins. En effet les chevaux surpris par des branchages peuvent s'effrayer et faire une ambardée.

Il n'en est pas de même lors de l'irruption de quads à essence ou de motos sur nos petits sentiers. C'est assez rare, heureusement. Sans complexe ces trouble-fêtes dérapent sur les lacets de nos sentiers, nous servant pétarades et gaz polluants. Tout ce qu'on adore dans ces lieux paisibles et oxygénés ! Comment ne pas être en colère face à pareille offense à la nature ? Il ne leur suffit pas de faire des acrobaties sur des tracés de moto-cross dans des terrains forestiers où le sol a été spécialement déboisé, tassé, remodelé et vidé de vie pour leur plaisir.

Hiver, saison propice aux désagréments

Entre septembre et début février, surtout les week-ends, un nouveau défi se présente au randonneur : la chasse. C'est le casse-tête pour élaborer un tracé libre de coups de feu ou de rabatteurs en veste fluo dont certains vous rabrouent et vous somment de quitter la zone. Soyons juste, la plupart sont courtois et de bon conseil. C'est drôle comme on se sent coupable. Il n'y a aucune obligation légale de contourner mais si l'on préfère ne pas se laisser trouer la peau... Difficile de s'y retrouver dans les innombrables sites et blogs qui ont pour objectif de faire dialoguer randonneurs et chasseurs afin de savoir où ne pas mettre les pieds. Il y a parait-il une démarche simple : se rendre à la Préfecture du département (qui comme chacun sait vous accueille 24/7) afin de consulter les plans de chasse. Un site nommé Géoportail est censé vous montrer les cartes des zones réglementées. J'avoue honnêtement n'avoir pas encore testé ces services. Bref, que fait le randonneur moyen ? Comme le gibier il est aux aguets, dresse l'oreille, cherche à détecter où cela fait pan ! Pan ! Pan ! Il tâche de deviner la direction des détonations et fuit dans le sens inverse. Il lui arrive de tomber sur une rubalise qui barre le chemin avec le panneau « Chasse en cours ». À lui d'imaginer un plan B pour son itinéraire. En période de chasse je ne randonne qu'en semaine, mais tout le monde n'a pas cette liberté.



D'octobre à fin février c'est la période de coupe de bois. J'ai fait un parcours magnifique l'été dernier, j'y convie quelques amis. Nous sommes en janvier. Soudain, où sont passés mes sentiers bucoliques sous les vertes frondaisons ? Des passages de plusieurs km sont défoncés, boueux, larges comme une route, creusés d'ornières remplies d'eau glacée dans lesquelles nous enfonçons nos grolles plus ou moins étanches en maugréant. « Ah bravo tu nous a trouvé un joli circuit ! ».

Voici une rubalise : « Travaux forestier en cours, passage interdit ». Aucun bruit de scie ni d'engin dans les parages. Dans ce cas on y va bien précautionneusement...Et on arrive à bon port.

A d'autres occasions les travaux semblent achevés mais le sentier est barré par des troncs et de gros branchages. Test de souplesse en vue. Une gymnastique savante, laborieuse, risquée nous attend soit pour enjamber les obstacles un à un, soit pour contourner un long tronçon encombré, hors piste sur terrain pentu. Officiellement les gestionnaires forestiers sont tenus de réhabiliter et préserver l'intégrité des sentiers. Force est de constater que certaines tranchées doivent attendre que Dame Nature s'occupe de leur restituer quelque charme.

Entre droit d'accès libre à la nature et propriété privée

Parlons enfin des propriétés privées dont le grillage coupe le sentier balisé. Tout surpris, vous en êtes quitte pour contourner le terrain clôturé en rallongeant votre parcours de quelques km ou pour revoir votre circuit. Modeste gêne au regard des conséquences de la loi qu'ont votée nos députés le 2 février 2023. Ceci pour limiter l'engrillagement des espaces naturels, favoriser la propriété privée et protéger la biodiversité. L'idée officielle est de conserver les corridors écologiques et d'éviter le morcellement des habitats naturels.

Désormais, se promener dans la nature peut constituer une infraction. 75 % des forêts françaises appartiennent en privé à 3,3 millions de citoyens. L'accès aux espaces naturels et aux forêts privées peut être sanctionné par une amende de 135 € dans le cas où le caractère privé du lieu est matérialisé physiquement. Allez savoir d'avance chez qui vous mettrez les pieds ! Dans les Vosges le groupement forestier du Wusthof a utilisé cette loi afin d'empêcher tout accès à leurs propriétés, allant jusqu'à demander au Club Vosgien de dé-baliser. En riposte, de nombreuses personnes et des associations se sont mobilisées afin de défendre un droit d'accès à la nature.

Depuis, des députés écologistes (Jérémie Lordano, Lisa Belluco)¹ ont déposé une proposition de loi visant à dé penaliser l'accès à la nature. Ils dénoncent l'inutilité de réprimer le simple fait de se promener en forêt, aucune offense n'étant commise dans le cas où les promeneurs sont respectueux de la nature et des propriétaires.

Deux députés alsaciens (Emmanuel Fernandès, Hubert Ott) ont proposé des amendements visant à mettre en place une servitude de passage sur l'ensemble des sentiers préalablement balisés par une association agréée telle que le Club Vosgien. Propositions hélas rejetées par la commission des lois.

Les pays scandinaves, souvent exemplaires, consacrent le droit de tout un chacun d'accéder à la nature. *L'allemansrätten* est même inscrit dans la Constitution suédoise depuis 1994. Rappelons aussi que le préambule de la Charte de l'environnement précise que l'environnement est le « patrimoine commun des êtres humains ».

Les alentours de notre beau village sont essentiellement des forêts privées. Espérons que leur propriétaire continuera de considérer comme à ce jour que la nature appartient à tout le monde.

Et notre amie George Sand de donner le mot de la fin : « La rage de la possession individuelle doit avoir certaines limites que la nature a tracées ».

¹ Vu dans l'excellente synthèse de Maître Mégane Basset sur le site : <https://www.sportsdenature.gouv.fr/quels-droits-pour-les-promeneurs-entre-droit-d'accès-a-la-nature-et-propriété-privee>

Infos Mairie *D'gemein, noochrichte*

ÉTAT CIVIL

Nouveaux habitants

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune :

M. et Mme FISCHER Pascal & Stéphanie, et leurs filles Marine, Elyse et Léa au 32, rue Principale.

M. ADOLFF Clément & Mme TEMESVARI Chloé et leur fille Anouck au 5, rue du Château d'eau.

Mme MEUNIER Nadine au 2, rue des Bonnes Gens.

M. FIX Dylan et Mme HENTZLER Laura au 2, rue du Château d'eau.

M. LEBOURG Emmanuel et ses enfants Elina et Alois au 4, rue des Garçons.

M. et Mme GOMES DE JESUS Vitor & Suzanne au 8, rue Principale.

Nous remercions d'avance les nouveaux arrivants de bien vouloir se faire connaître à la Mairie pour permettre la mise à jour des fichiers concernant la population.

Naissance

Amélia DEVEAUX, née le 30 janvier 2025 fille de Gaëtan DEVEAUX et Justine JUNG
demeurant au 4, rue des Prés.

Sincères félicitations aux heureux parents.

Décès

Madame Marie-Jeanne GRUNENWALD le 13 février 2025 à l'âge de 87 ans
Madame Gaby FERNANDEZ le 6 avril 2025 à l'âge de 89 ans

Nous présentons nos très sincères condoléances aux familles.

Rappel : Carte Nationale d'Identité (CNI) / passeport

La demande peut être faite dans n'importe quelle commune équipée d'un dispositif de recueil sans tenir compte de son lieu de résidence (32 communes dans le Bas-Rhin) : la mairie de Weiterswiller n'en est pas équipée.

Les demandes et retraits de CNI ou passeports biométriques se font uniquement sur rendez-vous, avec présence du demandeur obligatoire.

Mairie équipée dans le périmètre proche de Weiterswiller :

Mairie d'Ingwiller : 03 88 89 47 20
cni.passeport@mairie-ingwiller.eu
85, rue du Général Goureau
67340 Ingwiller

Mairie de Bouxwiller : 03 88 70 70 16
1, Place du Château
67330 Bouxwiller

**Le secrétariat de la mairie sera fermé
du Lundi 28 Juillet 2025 au Vendredi 15 Août 2025 inclus.**

Téléphone et fax	03 88 89 47 50
Courriel	mairieweiterswiller@wanado.fr
Ouverture au public	Mardi de 15h00 à 17h00 et Vendredi de 15h00 à 17h00 Sur RDV / Maire et Adjoints

Pages web sur le site de
la Communauté de Communes Hanau La Petite Pierre

Site officiel de l'administration française, pour
connaître vos droits, effectuer vos démarches, etc.

TÉLÉPHONES UTILES

POMPIERS	18
SAMU	15
GENDARMERIE (urgences)	17
GENDARMERIE (8h00 -19h00)	03 88 70 45 16
CENTRE ANTI-POISONS	03 88 37 37 37
S.O.S. MAINS	03 88 67 44 01
ASSISTANTE SOCIALE	03 68 33 84 30
ÉCOLE Weiterswiller	03 88 89 61 90
TRÉSORERIE SARRE-UNION	03 88 00 13 50
CC DU PAYS HANAU-LA PETITE PIERRE	03 88 71 31 79
SMICTOM	03 88 02 21 80
SDEA (urgences)	03 88 19 97 09

Grands Anniversaires

Feierliche geburtstage

80 ans et plus en 2025

Civilité	NOM MARITAL	NOM NAISSANCE	Prénom	Date de naissance	année	âge
Mme	JAMING	BECK	Marthe	02-janv	1945	80
Mme	KLEINHOFFER	SCHERER	Marie-Antoinette	18-janv	1936	89
Mme	CLAUS	REINHART	Marguerite	24-janv	1938	87
Mme	ISENMANN	WEIDMANN	Marthe	29-janv	1933	92
M.		DORSCHNER	André	17-févr	1944	81
M.	KUNTZ		Freddy	26-févr	1942	83
Mme	AMBROSINI	THIRION	Bernadette	07-mars	1938	87
M.	BIEBER		Alfred	15-mars	1942	83
Mme	KUNTZ	KERN	Marie-Thérèse	03-avr	1935	90
Mme	DORSCHNER	MOSER	Elfriede	05-avr	1943	82
Mme	KISTER	HOLLNER	Marie-Antoinette	07-avr	1938	87
Mme	REICHERT	WIMMENAUER	Sophie Marie	18-avr	1936	89
M.	ENGEL		Albert	20-mai	1940	85
Mme	HAENEL	BALTZER	Mathilde	20-mai	1922	103
M.	DUPUIS		Daniel	22-mai	1945	80
M.	DURRMEYER		Bernard	23-mai	1942	83
Mme		KERN	Henriette	26-mai	1939	86
Mme	HAMM	WINTZ	Germaine	28-mai	1940	85
Mme	KUGEL	BECK	Georgette	12-juil	1936	89
Mme	BOYER		Roseline	20-juil	1942	83
M.	ENGEL		Alfred	29-juil	1943	82
Mme	KLEINHOFFER	MULHEIM	Irma	02-août	1942	83
M.	ZIEGELMEYER		Charles	08-août	1937	88
M.	WINCKEL		Jean-Claude	09-août	1938	87
Mme	ROTH	ADOLFF	Bernadette	14-août	1942	83
Mme	WINCKEL	STEINMETZ	Anne Elise	17-août	1941	84
M.	HEYD		Roger	09-sept	1933	92
Mme	KONRAD	HOEHLINGER	Irène	15-sept	1935	90
Mme	DEFAYE	LE FAY	Marie Louise	27-sept	1942	83
Mme	ENGEL	HUSER	Charlotte	04-oct	1934	91
Mme	KUNTZ	JAECKEL	Marlène	13-oct	1937	87
M.	KLEIN		Gérard	18-oct	1942	82
M.	WEILAND		Lothar	05-nov	1932	92
M.	GERSTNER		Robert	13-nov	1943	82
Mme	BIEBER	WEIL	Colette	29-nov	1937	88
Mme	GERSTNER	MARTIN	Elfriede	08-déc	1942	83
M.	FOUSSADIER		Jacques	08-déc	1942	83
Mme	HEYD	GUTFRIED	Jeanne	09-déc	1937	88

KUCKUCKSMESSTI 7-8-9 Juin 2025 WEITERSWILLER

Samedi Entrée 8 €
ROSYSTARS 21 h



Petite restauration dès 20h

Samedi, Dimanche
Lundi
Manèges



Dimanche
Défilé 14h30



Tartes flambées, pizzas, grillades
buvette

Dimanche, Lundi
DOMINO'S 16 h



Gratuit chapeau

Lundi : Harengs, salade mixte, grillades,
buvette

Directeur de la publication : Claude Eichwald - Mise en page : Agnès Divoux, Dominique Morque - Comité de rédaction : Claude Eichwald, Catherine Graesbeck, Dominique Morque, Camille Puel, Anne-Marie Thummel, Françoise Weinling, Philippe Werner - Imprimé par : Imprimerie Veit, 6 rue d'Obermodern, 67330 Bouxwiller - n°ISSN en cours - Photos et images non contractuelles.
NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE.

Ce bulletin a été réalisé en grande partie avec la participation du conseil municipal. Si vous souhaitez participer à la prochaine édition, soit en apportant des idées, des informations, des suggestions, soit dans l'écriture d'articles, de rubriques. N'hésitez pas à nous contacter : blaettelweiterswiller@orange.fr - Nous serons heureux de votre contribution.